



STQARRIJA GĦALL-ISTAMPA Nru 119/22

il-Lussemburgu, 7 ta' Lulju 2022

Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja fil-Kawża C-576/20 | Pensionsversicherungsanstalt (Perijodi għat-trobbija tat-tfal f'pajjiż barrani)

Il-perijodi għat-trobbija tat-tfal imwettqa fi Stati Membri oħra għandhom jittieħdu inkunsiderazzjoni għall-kalkolu tal-pensjoni tax-xjuħija

Il-Qorti tal-Ġustizzja tikkonferma l-ġurisprudenza tagħha li tgħid li l-Istat Membru debitur tal-pensjoni li fih il-benefiċjarja ħadmet esklużivament u ħallset il-kontribuzzjonijiet, kemm qabel kif ukoll wara t-trasferiment mir-residenza tagħha fi Stat Membru ieħor fejn hija ddedikat ruħha għat-trobbija tat-tfal tagħha, għandha tiegħu inkunsiderazzjoni dawn il-perijodi għat-trobbija tat-tfal

F'Novembru 1987, wara li eżerċitat attività li biha ħadmet għal rasha fl-Awstrija, CC stabbilixxiet ruħha fil-Belġju, fejn welldet żewġ itfal, rispettivament fil-5 ta' Diċembru 1987 u fit-23 ta' Frar 1990. Wara t-twelid tal-ewwel wild, hija ddedikat ruħha għat-trobbija tagħhom, mingħajr ma eżerċitat impjeg, mingħajr ma akkwistat perijodu ta' assigurazzjoni u mingħajr ma rċeviet benefiċċji għat-trobbija tagħhom. L-istess gara fl-Ungerija fejn hija rrisjediet f'Diċembru 1991.

Mar-ritorn tagħha fl-Awstrija fi Frar 1993, CC kompliet trabbi t-tfal tagħha għal tlettax-il xahar, filwaqt li kienet obligatorjament affiljata u rreġistrat il-kontribuzzjonijiet tagħha fi ħdan is-sistema ta' sigurtà soċjali Awstrijaka. Sussegwentement, hija ħadmet u ħallset il-kontribuzzjonijiet f'dan l-Istat Membru sat-tluq tagħha għall-irtirar.

Wara li talbet l-għoti ta' pensjoni ta' rtirar, l-uffiċċju tal-pensjonijiet Awstrijak irrikonoxxielha dan id-dritt b'deċiżjoni tad-29 ta' Diċembru 2017. Il-perijodi għat-trobbija tat-tfal li twettqu fl-Awstrija ġew assimilati mal-perijodi ta' assigurazzjoni u ttieħdu inkunsiderazzjoni għall-finijiet tal-kalkolu tal-ammont tal-pensjoni tagħha. Min-naħa l-oħra, dawk imwettqa fil-Belġju u fl-Ungerija ma ttieħdux inkunsiderazzjoni.

CC ikkontestat din id-deċiżjoni billi sostniet li l-perijodi għat-trobbija tat-tfal imwettqa fi Stati Membri oħra kellhom jiġu assimilati mal-perijodi ta' assigurazzjoni abbażi tal-Artikolu 21 TFUE, li jistabbilixxi d-dritt għal moviment liberu taċ-ċittadini tal-Unjoni, peress li hija kienet ħadmet u kienet affiljata mas-sigurtà soċjali Awstrijaka qabel u wara dawn il-perijodi.

Wara ċ-ċaħda tar-rikors tal-appell tagħha, CC ippreżentat appell ta' reviżjoni quddiem l-Oberster Gerichtshof (il-Qorti Suprema, l-Awstrija). Billi kellha dubji dwar it-teħid inkunsiderazzjoni tal-perijodi għat-trobbija tat-tfal imwettqa fi Stati Membri oħra għall-kalkolu tal-pensjoni tax-xjuħija, din il-qorti talbet lill-Qorti tal-Ġustizzja tinterpreta dispożizzjoni tad-dritt derivati tal-Unjoni ¹, applikabbli *ratione temporis* f'dan il-każ. Fil-fatt, ma huwiex eskluż li din id-

¹ Huwa jirrigwarda l-Artikolu 44(2) tar-Regolament (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 li jistabbilixxi l-proċedura għall-implimentazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 dwar il-koordinazzjoni tal-iskemi ta' sigurtà soċjali (ĠU 2009, L 284, p. 1). Dan l-Artikolu intitolat "Kunsiderazzjoni tal-perijodi għat-trobbija tat-tfal", jipprevedi, fil-paragrafu 2 tiegħu, li fejn, taħt il-leġislazzjoni tal-Istat Membru li jkun kompetenti taħt it-Titolu II tar-Regolament Nru 883/2004, ma jittieħed kont ta' ebda perijodu għat-trobbija tat-tfal, l-istituzzjoni tal-Istat Membru li l-leġislazzjoni tiegħu, taħt it-Titolu II tar-Regolament Nru 883/2004, kienet applikabbli għall-persuna kkonċernata abbażi li hu jew hi kienu

dispożizzjoni tipprevedi b'mod esklużiv il-kundizzjonijiet għal tali teħid inkunsiderazzjoni, u CC ma kinitx tissodisfa dawn il-kundizzjonijiet: fid-data li fiha beda l-ewwel perijodu għat-trobbija tat-tfal, hija ma kinitx teżerċita attività bħala impjegata jew bħala persuna li taħdem għal rasha fl-Awstrija.

Permezz tas-sentenza tagħha, il-Qorti tal-Ġustizzja tiċhad in-natura esklużiva ta' din id-dispożizzjoni fir-rigward tat-teħid inkunsiderazzjoni tal-perijodi għat-trobbija tat-tfal imwettqa mill-istess persuna fi Stati Membri differenti u tikkonferma li dawn il-perijodi għandhom jittieħdu inkunsiderazzjoni, f'dan il-każ, skont l-Artikolu 21 TFUE.

Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-Ġustizzja

Fl-ewwel lok, il-Qorti tal-Ġustizzja tikkonkludi li, fid-dawl tal-formulazzjoni tiegħu, tal-kuntest tiegħu u tal-għanijiet imfittxija mil-leġiżlazzjoni li minnha jagħmel parti, l-Artikolu 44 tar-Regolament Nru 987/2009 għandu jiġi interpretat fis-sens li ma jirregolax b'mod esklużiv it-teħid inkunsiderazzjoni tal-perijodi għat-trobbija tat-tfal imwettqa mill-istess persuna fi Stati Membri differenti.

Fir-rigward tal-formulazzjoni tagħha, il-Qorti tal-Ġustizzja tirrileva li din id-dispożizzjoni ma tindikax li hija tirregola dan it-teħid inkunsiderazzjoni b'mod esklużiv u li għalkemm l-imsemmija dispożizzjoni tikkostitwixxi kodifikazzjoni tal-ġurisprudenza tagħha adottata f'dan ir-rigward ², fid-data tad-dhul fis-seħh tagħha, is-sentenza Reichel-Albert ³ kienet għadha ma nġatatt, it-tagħlim li jirriżulta minn din l-aħħar sentenza għalhekk ma setax jittieħed inkunsiderazzjoni waqt l-adozzjoni tar-Regolament Nru 987/2009 għall-finijiet tal-kodifikazzjoni eventwali tagħhom.

Fir-rigward tal-kuntest tal-Artikolu 44 tar-Regolament Nru 987/2009, il-Qorti tal-Ġustizzja, filwaqt li tirreferi għat-titolu u għall-kapitolu ta' dan ir-regolament li tiegħu huwa parti, tippreċiża li din id-dispożizzjoni tistabbilixxi regola addizzjonali li tippermetti li tiżdied il-probabbiltà għall-persuni kkonċernati li jiksbu teħid inkunsiderazzjoni shiħ tal-perijodi għat-trobbija tat-tfal tagħhom u, għalhekk, li tevita, sa fejn ikun possibbli, li dan ma jkunx il-każ.

F'dak li jirrigwarda l-għan tar-Regolament Nru 987/2009, l-interpretazzjoni li tgħid li l-Artikolu 44 ta' dan ir-regolament jirregola t-teħid inkunsiderazzjoni tal-perijodi għat-trobbija tat-tfal imwettqa fi Stati Membri differenti b'mod esklużiv tippermetti **lill-Istat Membru debitur tal-pensjoni tax-xjuħija ta' persuna, li fih hija tkun haadmet esklużivament u haallset il-kontribuzzjonijiet kemm qabel kif ukoll wara t-trasferiment tar-residenza tagħha fi Stat Membru ieħor fejn hija tkun iddedikat ruħha għat-trobbija tat-tfal tagħha, jirrifjuta t-teħid inkunsiderazzjoni tal-perijodi għat-trobbija tat-tfal imwettqa minn din il-persuna fi Stat Membru ieħor u, għaldaqstant, jiżvantaġġaha għas-sempliċi raġuni li hija tkun eżerċitat id-dritt tagħha għall-moviment liberu.** Għaldaqstant, tali interpretazzjoni **tmur kontra l-għanijiet imfittxija** minn dan ir-regolament, **b'mod partikolari l-għan li tiġi ggarantita l-osservanza tal-prinċipju ta' moviment liberu**, stabbilit fl-Artikolu 21 TFUE, u b'hekk tirriskja li tipperikola l-effettività tal-Artikolu 44 ta' dan ir-regolament.

qed iwettqu attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha fid-data meta, taħt dik il-leġislażzjoni, beda jittieħed kont tal-perijodu għat-trobbija tat-tfal għat-tfal kkonċernati, għandha tibqa' responsabbli sabiex jittieħed kont ta' dak il-perijodu bħala perijodu għat-trobbija tat-tfal taħt il-leġislażzjoni tagħha, daqslikieku t-trobbija tat-tfal seħħet fit-territorju proprju tagħha.

² Ara s-sentenzi tat-23 ta' Novembru 2000, Elsen, [C-135/99](#), u tas-7 ta' Frar 2002, Kauer, [C-28/00](#) (ara wkoll l-istqarrija għall-istampa [Nru 13/02](#)), fejn il-Qorti tal-Ġustizzja stabbilixxiet it-test tar-"rabta stretta" jew tar-"rabta suffiċjenti" bejn il-perijodi ta' assigurazzjoni mwettqa minhabba l-eżerċizzju ta' attività professjonali fl-Istat Membru li għalih il-persuna kkonċernata titlob pensjoni tax-xjuħija u l-perijodi għat-trobbija tat-tfal li din il-persuna tkun wettqet fi Stat Membru ieħor. Il-Qorti tal-Ġustizzja kienet iddeċidiet li l-fatt li l-persuni, li kienu haadmu esklużivament fl-Istat Membru debitur tal-pensjoni tax-xjuħija tagħhom, kienu jeżerċitaw, fil-mument tat-twelid tal-wild tagħhom, attività bħala persuna impjegata fit-territorju ta' dan l-Istat Membru jippermetti li tiġi stabbilita l-eżistenza ta' tali rabta stretta jew suffiċjenti u li, għaldaqstant, il-leġiżlazzjoni tal-imsemmi Stat Membru kienet applikabbli fir-rigward tat-teħid inkunsiderazzjoni tal-perijodi għat-trobbija tat-tfal imwettqa fi Stat Membru ieħor għall-finijiet tal-ghoti ta' tali pensjoni.

³ Fis-sentenza tad-19 ta' Lulju 2012, Reichel-Albert, [C-522/10](#), il-Qorti tal-Ġustizzja ddeċidiet li l-Artikolu 21 TFUE għandu jiġi interpretat fis-sens li jobligga lill-istituzzjoni kompetenti tal-ewwel Stat Membru tiehu inkunsiderazzjoni, għall-finijiet tal-ghoti ta' pensjoni tax-xjuħija, il-perijodi ddedikati għat-trobbija ta' wild, imwettqa fit-tieni Stat Membru, daqslikieku dawn il-perijodi kienu twettqu fit-territorju nazzjonali tagħha, minn persuna li eżerċitat attivitajiet professjonali biss f'dan l-ewwel Stat Membru u li, fil-mument tat-twelid tat-tfal tagħha, kienet temporanjament waqfet milli taħdem u stabbilixxiet ir-residenza tagħha, għal raġunijiet strettament familjari, fit-territorju tat-tieni Stat Membru.

Fit-tieni lok, il-Qorti tal-Ġustizzja tiddeciedi li, sabiex tiġi żgurata l-osservanza ta' dan il-prinċipju, it-tagħlim tas-sentenza Reichel-Albert huwa trasponibbli għal sitwazzjoni, bħal dik inkwistjoni fil-kawża prinċipali, li fiha l-persuna kkonċernata ma tissodisfax il-kundizzjoni ta' eżerċizzju ta' attività bħala persuna impjegata jew bħala persuna li taħdem għal rasha imposta minn din l-aħħar dispożizzjoni sabiex tikseb, għall-finijiet tal-għoti ta' pensjoni tax-xjuħija, it-teħid inkunsiderazzjoni, mill-Istat Membru debitur ta' din il-pensjoni, tal-perijodi għat-trobbija tat-tfal li hija tkun wettqet fi Stati Membri oħra. Għaldaqstant, dan l-Istat Membru għandu jieħu inkunsiderazzjoni dawn il-perijodi skont l-Artikolu 21 TFUE, peress li din il-persuna tkun ħadmet esklużivament u kkontribwixxiet fl-imsemmi Stat Membru, kemm qabel kif ukoll wara t-trasferiment tar-residenza tagħha fi Stat Membru ieħor fejn hija tkun wettqet l-imsemmija perijodi.

Għalhekk, il-Qorti tal-Ġustizzja tikkonstata li teżisti, bħas-sitwazzjoni inkwistjoni fis-sentenza Reichel-Albert, **rabta suffiċjenti bejn il-perijodi ta' trobbija tat-tfal imwettqa minn CC barra mill-pajjiż u l-perijodi ta' assigurazzjoni mwettqa minhabba l-eżerċizzju ta' attività professjonali fl-Awstrija. Għaldaqstant, il-leġiżlazzjoni ta' dan l-Istat Membru għandha tapplika għall-finijiet tat-teħid inkunsiderazzjoni u tal-validazzjoni ta' dawn il-perijodi, fid-dawl tal-għoti ta' pensjoni tax-xjuħija minn dan l-istess Stat Membru.**

Kieku CC ma kinitx telqet mill-Awstrija, il-perijodi għat-trobbija tat-tfal tagħha kienu jittieħdu inkunsiderazzjoni għall-finijiet tal-kalkolu tal-pensjoni tax-xjuħija Awstrijaka tagħha. Għaldaqstant, bħal fil-każ tal-persuna kkonċernata fil-kawża li tat lok għas-sentenza Reichel-Albert, hija giet żvantaġġata għas-sempliċi raġuni li hija eżerċitat id-dritt tagħha ta' moviment liberu, fatt li jmur kontra l-Artikolu 21 TFUE.

NOTA: Ir-rinviju għal deċiżjoni preliminari jippermetti, lill-qorti tal-Istati Membri fil-kuntest ta' kawża mressqa quddiemhom, li jitolbu lill-Qorti tal-Ġustizzja interpretazzjoni tad-dritt tal-Unjoni jew li tiddeciedi dwar il-validità ta' att tal-Unjoni. Il-Qorti tal-Ġustizzja ma taqtax il-kawża nazzjonali. Hija l-qorti nazzjonali li għandha ssib soluzzjoni għall-kawża skont id-deċiżjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja. Din id-deċiżjoni torbot, bl-istess mod, lill-qorti nazzjonali l-oħra li quddiemhom titressaq problema simili.

Dokument mhux uffiċjali għall-użu tal-mezzi tal-komunikazzjoni li ma jorbotx lill-Qorti tal-Ġustizzja.

It-[test sħiħ](#) tas-sentenza jinsab fis-sit CURIA mill-jum li fih tingħata s-sentenza

Kuntatt għall-istampa: Jacques René Zammit ☎ (+352) 4303 3355

Ritratti tal-għoti tas-sentenza huma disponibbli fuq "[Europe by Satellite](#)" ☎ (+32) 2 2964106

Ibqgħu konnessi!

